SORIMEX

Kable czujników temperatury
Cable for temperature sensors

SORIMEX sp. z o.o. sp. k.
ul. Równinna 25, 87-100 Toruń, Poland
tel.: +48 56 657 77 20, fax: +48 56 657 77 21
e-mail: biuro@sorimex.pl ◆ www.sorimex.eu

Data ostatniej weryfikacji
Date of last verification
Letzte Verifikation
Число последней проверки
2017-07-20

PL

Instrukcja używania i przechowywania kabli czujników temperatury

1. Przeznaczenie

Kabel czujnika temperatury jest przeznaczony do elektrycznego połączenia czujnika temperatury z aparatem. Kabel czujnika temperatury zakwalifikowany jest do klasy I i jest dostarczany jako niejałowy.

2. Charakterystyka

Kabel składa się z odpowiedniej długości wielożyłowego kabla zakończonego złączami dostosowanymi do czujnika i aparatu z którym ma współpracować.
Użytkownik powinien zwrócić uwagę czy dany kabel jest przeznaczony do konkretnego typu czujnika saturacji i aparatu.
Kable są przeznaczone do kontaktu z nieuszkodzoną skórą pacjenta.

3. Zasady używania

Podczas używania należy przestrzegać następujących zasad:

- upewić się czy dany kabel jest odpowiedni dla aparatu z którym ma współpracować,
- kabli nie należy nadmiernie zginać (promień zgięcia nie powinien być mniejszy niż 60 mm),
- nie należy ciągnąć ani szarpać za kabel,
- kabel należy układać tak, aby nie istniało niebezpieczeństwo mechanicznego uszkodzenia np. przez nadepnięcie, przejechanie, położenie na nim ciężkiego/ostrego przedmiotu, przycięcie itp,
- łączenie i rozłączanie kabla wykonywać trzymając za osłonę przyłączy (gniazdo, wtyk),
- należy chronić przyłącza kabli przed zalaniem.

4. Instalacja

Podłączyć kabel z jednej strony do czujnika temperatury a z drugiej strony do aparatu. Włączyć urządzenie i sprawdzić prawidłowość działania zgodnie z instrukcją obsługi monitora.
Należy zwrócić uwagę na właściwy dobór kabla temperatury do odpowiedniego aparatu i czujnika temperatury.

5. Zalecane czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja

Czynności te powinny być wykonane każdorazowo przed użyciem urządzenia i kabla przed badaniem kolejnego pacjenta. Przed przystąpieniem do czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji, kabel należy odłączyć od urządzenia z którym współpracuje.

Czyszczenie

Umyć kabel ciepłą wodą z mydłem, delikatnie czyścić przy pomocy miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem (łagodnym detergentem) lub 70% alkoholem izopropylowym, kabel powinien wyschnąć przed użyciem.
Nie stosować środków żrących ani innych agresywnych preparatów chemicznych.
Podczas czyszczenia nie moczyć ani nie zanurzać kabli, nie myć pod bieżąca wodą, nie używać nadmiernej siły, która może przerwać wewnętrzne przewody prowadząc do uszkodzenia kabla.
Ciągłe zginanie przewodów w czasie używania i czyszczenia może przerwać przewody wewnętrzne. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.
Unikać kontaktu z silnymi rozpuszczalnikami: aromatycznymi, chlorowymi, ketonowymi, eterowymi lub estrowymi. Nie dopuścić, aby środki czyszczące miały kontakt z wtykami znajdującymi się po oby stronach kabla.

Dezynfekcja

Kable należy dezynfekować przez przetarcie 70% alkoholem izopropylowym i pozostawienie do wyschnięcia. Nie dopuścić, aby alkohol miał kontakt z wtykami znajdującymi się po obu stronach kabla.

Sterylizacja
Zalecaną metodą jest sterylizacja tlenkiem etylenu. Po sterylizacji, przed użyciem, kable należy dokładnie odgazować w urządzeniach przeznaczonych do tego celu.
Sterylizacja innymi metodami nie jest zalecana, ponieważ może trwale uszkodzić kabel.

6. Pakowanie i przechowywanie
Kable czujników temperatury są pakowane pojedynczo. Należy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu, zgodnie z podanymi warunkami przechowywania aby czas używania wyrobu był jak najdłuższy.
Warunki przechowywania:
- temperatura: -25°C do + 55°C,
- chronić przed światłem słonecznym, zawilgoceniem i zabrudzeniem.

Kable będące w użyciu należy przechowywać w suchym miejscu.
Kable czujników temperatury, gdy nie są używane, powinny być luźno zwinięte, bez ostrych przegięć.

8. Ostrzeżenia ⚠
Nie przestrzeganie podanych wyżej zasad może spowodować powstanie przerwy elektrycznej w torze przesyłowym w kablu lub powstanie zwarcia. Objawy te są łatwe do zidentyfikowania przez obsługę aparatu. Uszkodzony kabel należy odłożyć i zastąpić sprawnym.

Utylizacja zużytego kabla powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami.

9. Gwarancja
Okres gwarancji obejmuje 1 rok od daty sprzedaży.
Gwarancja nie obejmuje wad wynikających z niewłaściwego użycia i przechowywania.

EN

Instruction of use and storage cable for temperature sensor

1. General description
The temperature sensor cable is intended for the electrical connection of the temperature sensor to the device. The temperature sensor cable is classified as class I and is supplied as non-sterile.

2. Characteristics
The temperature sensor cable consists of a suitable multi-core cable and its connector is adapted to the temperature sensor and the device to which it is to cooperate. The user should make sure that the cable is suitable for the specific type of temperature sensor and device .
Cables are intended for use with undamaged patient's skin.

3. Principles of use
When using cables for temperature sensor, the following principles should be observed:
- make sure that cable is suitable for the device to work with,
- cables should not be excessively bent (bend radius should not be lower than 60 mm),
- do not pull or jerk the cable,
- place the cable so that there would be no risk of mechanical damage, e.g. by stepping on, running over, placing a heavy/sharp object on it, cutting etc.,
- hold the connector cover (socket, pin) when connecting and disconnecting the cable,
- protect the cable connectors against suffusion.

4. Installation
Connect the temperature sensor cable from one side to the temperature sensor and the other side to the device. Turn on the unit and check that the monitor operates properly according to the monitor's instruction manual.Pay attention to the proper selection of the temperature sensor cable for the appropriate device and temperature sensor.

5. Recommended cleaning, disinfection and sterilisation
These activities should be realized every time before use of the device and cable before the examination of the next patient. Before starting the cleaning, disinfection, or sterilisation, the cable should be disconnected from the device with which it cooperates.

Cleaning
Wash the cable with warm soap water, delicately clean using soft cloth wetted with soap water (mild detergent) or 70% isopropyl alcohol. The cable should dry before use.
Do not use corrosive substances or other chemical preparations.
When cleaning, do not soak or immerse the cables, do not wash under running water, and do not use excessive strength which may rupture the internal conductors, leading to cable damage. Continuous bending of the conductors during use and cleaning may rupture the internal conductors. Damage of this type is not covered by the guarantee.
Avoid contact with strong solvents: aromatic, chloric, ketone, etheral, and ester. Do not allow for contact of cleaners with tplugs and pins on either side of the cable.

Disinfection
Cables should be disinfected by wiping with 70% isopropyl alcohol and leaving them to dry. Do not allow for contact of cleaners with tplugs and pins on either side of the cable.

Sterilization
The recommended method consists of sterilization using ethylene oxide. After sterilization and before use, cables should be accurately degassed in device intended for that purpose.
Sterilization with other methods is not recommended for it may permanently damage the cable.

6. Packaging and storing
Temperature sensor cables are packed individually. In order to maximize the product's working life, they should be stored in the original packaging, in accordance with provided storing conditions.

Storage conditions:
- temperature: -25°C to + 55°C,
- protect against sunlight, moisture and dirt.

Cables in use should be stored in a dry place.
When not used, temperature sensor cables should be loosely coiled, without sharp bends.

7. Warnings ⚠
Failure to observe the above rules may result in a break in the electrical circuit in the transmission cable or cause a short circuit. These symptoms are easy to identify by operating the camera. The damaged cable must be replaced and replaced with a working one.

Utilisation of used cable should be done in accordance with binding provisions.

8. Guarantee
The guarantee period covers 1 year from the date of sale.
The guarantee does not include defects resulting from improper use and storage.

Symbole / Symbols / Symbole / Символы



Numer katalogowy
Catalogue number
Katalognummer
Каталожный номер



Numer partii
Batch code
Lotnummer
Номер партии



Data ważności
Indicates the date
Verfallsdatum
Срок годности



Ostrzeżenie
Caution
Warnung
Предостережение



Wytwórca
Manufacturer
Hersteller
Производитель



Data produkcji
Date of manufacture
Herstellungsdatum
Число производства



Chronić przed światłem słonecznym
Keep away from sunlight
Vor Sonnenstrahlen schützen
Предохранять от солнечного света



Chronić przed wilgocią
Keep dry
Vor Feuchtigkeit schützen
Предохранять от сырости



Ograniczenia temperatury
Temperature limit
Temperaturbeschränkungen
Ограничения температуры



Zapoznać się z instrukcją używania
Consult instructions for use
Sich mit der Gebrauchsanweisung vertraut machen
Ознакомиться с инструкцией обслуживания



Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zgodne z normą EN 50419
Marking of electric and electronic devices, consistent with the EN 50419 norm
Bezeichnung der elektrischen und elektronischen Geräte gemäß der Norm EN 50419
Маркирование электрических и электронных изделий соответствующее норме EN 50419